|  |
| --- |
| Міністерство освіти і науки УкраїниІнститут спеціальної педагогіки НАПН України**НАВЧАЛЬНІ ПРОГРАМИ ДЛЯ 5-9 (10) КЛАСІВ СПЕЦІАЛЬНИХ ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ ДЛЯ ГЛУХИХ ДІТЕЙ; ДІТЕЙ ЗІ ЗНИЖЕНИМ СЛУХОМ****УКРАЇНСЬКА ЖЕСТОВА МОВА** |
| 6 -7 класиУкладач: **Адамюк Н.Б.,** к.п.н., старший науковий співробітник лабораторії жестової мови Інституту спеціальної педагогіки НАПН України  |
| Київ – 2015 |

**З М І С Т**

|  |  |
| --- | --- |
| **Пояснювальна записка ……………………………………………………..…** | **3** |
| **Навчальна програма «Українська жестова мова як мова навчання» (перша мова)**  |  |
| Шостий клас ……………………………………………………………...…… | **13** |
| Сьомий клас …………………………………………………………………… | **23** |
| **Навчальна програма «Українська жестова мова як мова опанування» (друга мова)**  |  |
| Шостий клас …………………………………………………………………... | **33** |
| Сьомий клас …………………………………………………………………… | **41** |
| **Рекомендована література ……………………………………………………** | **49** |
| **Умовні позначення …………………………………………………………....** | **52** |

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Визнання Україною, як правовою державою, жестової мови нечуючих осіб не лише як засобу спілкування, але і як засобу навчання, є тим ключовим моментом, коли на зміст спеціальної освіти, у сфері сурдопедагогіки, слід глянути по-новому, крізь призму визнання права глухої людини на свою мову, на свою культуру.

Соціокультурний підхід стосовно глухої особи як індивідуума висвітлено в нормативно-правовій базі міжнародного й українського законодавства, а саме в положеннях Конвенції ООН про права інвалідів (2009), «Про права дитини» (1991), Резолюції ООН «Стандартні правила забезпечення рівних можливостей для інвалідів» (1993), Резолюції ООН «Декларація про права інвалідів» (1975), Резолюції Європарламенту про жестові мови (1988), Концепції жестової мови в Україні (2009). Концепції білінгвального навчання осіб з порушеннями слуху (2011) та ін. Адже в згаданих нормативно-правових актах зазначаються основні принципи освітньої політики, зокрема, відсутність дискримінації за будь-якими ознаками, сприяння рівноправності, забезпечення використання жестової мови як засобу навчання, заохочення й збереження самобутньої культури глухих, принцип доступності інформації та ін.

Зокрема, правові основи державного захисту і підтримки мови, якою користуються глухі особи, детально висвітлено в Законі України «Про основи соціального захисту інвалідів в Україні» (ст. 23).

За визначенням Всесвітньої федерації глухих до категорії глухих осіб відносяться:

* власне глухі особи, котрі мають повну або суттєву втрату слуху (I, II, III і IV групи втрати слуху);
* особи зі зниженим слухом (I, II, III і IV ступеня втрати слуху);
* пізнооглухлі особи, тобто ті, хто повністю чи суттєво втратив слух у період вже сформованого словесного мовлення (зазвичай, у шкільний період);
* сліпоглухі особи.

Всіх вищеперерахованих осіб об’єднує віднесення себе до спільноти глухих, життєдіяльність в ній та застосування візуальної мови – жестової.

Для подальшої роботи над Пояснювальною запискою вважаємо за доцільне розкрити значення деяких термінів, а саме:

*Жестова мова (ЖМ)* – це знакова система, яка має власну граматичну структуру, стиль, певні правила, яка володіє широким набором регуляторних засобів для вираження смислів і відношень між ними. Основною значущою (семантичною) одиницею є жест, який складається з таких головних компонентів як конфігурація, просторове розташування і рух. Згідно енциклопедії Гордона (2004) у світі зафіксована 121 жестова мова.

*Українська жестова мова (УЖМ)* – це повноцінна візуальна комунікативна система; символічна мова зі своєю структурою і закономірностями, яка слугує засобом спілкування глухих людей в Україні, що вважають себе лінгвістичною меншиною. Є природною, доступною та зручною мовою глухих, яка не задана біологічно, виникає лише завдяки соціуму у відповідь на потребу у комунікації та сприяє соціокультурному розвитку нечуючої особистості.

*Кальковане жестове мовлення (КЖм)* – вторинна знакова система, яка засвоюється на основі і в процесі вивчення глухою особою словесної мови (СМ). Жести тут є еквівалентами слів, а порядок їхньої послідовності такий, як і у звичайному реченні.

*Носій жестової мови* – представник лінгвістичної спільноти, який володіє нормами ЖМ, активно використовує дану мову (яка є для нього рідною) в різних побутових, соціокультурних, професійних сферах спілкування.

В основу Державного стандарту закладено білінгвальне (двомовне) навчання для дітей глухих та зі зниженим слухом. Білінгвальне навчання розуміють як володіння і поперемінне користування тією самою особою або колективом двома різними мовами або різними діалектами тієї самої мови. В даному випадку, національною жестовою і національною словесною мовами.

У зв’язку з цим до інваріантної частини базового навчального плану, складової Державного стандарту основної освіти для дітей з особливими освітніми потребами, вводиться предмет «Українська жестова мова» з двома годинами на тиждень.

Відтак, УЖМ в шкільному закладі згідно Державного стандарту має вивчатися як:

- мова навчання (перша мова), тоді як українська словесна мова вивчається як мова опанування;

- мова опанування (друга мова), тоді як українська словесна мова вивчається як мова навчання.

Для розуміння диференціації понять «ЖМ як перша мова» і «ЖМ як друга мова» визначаємо коло осіб, для яких ЖМ є або тою, або іншою мовою.

1. *Жестова мова як* ***рідна/перша*** *мова.*

До категорії осіб, які повинні оволодіти УЖМ в зазначеній якості відносяться:

- особи з порушеннями слуху дошкільного віку, а саме – глухі та слабочуючі діти, які мають суттєву втрату слуху від народження чи втрату слуху в ранньому дитинстві;

- особи з порушеннями слуху шкільного віку, а саме – глухі та слабочуючі діти, які мають суттєву втрату слуху від народження чи втрату слуху в ранньому дитинстві;

- особи з порушеннями слуху дошкільного і шкільного віку, які мають комбіновані дефекти.

1. *Жестова мова як* ***друга*** *мова.*

До категорії осіб, які повинні оволодіти УЖМ в зазначеній якості відносяться:

***-*** пізнооглухлі особи;

- слабочуючі (туговухі) діти, які мають часткову втрату слуху, але спроможні сприймати та розрізняти мовленнєвий потік СМ та навичками усного мовлення.

Для таких категорій дітей УЖМ ні в чому не поступається першій – звуковій. Для пізнооглухлих вона служить допоміжним засобом, для туговухих/слабочуючих дітей, які мають часткову втрату слуху, УЖМ є повноправним засобом навчання і виховання нарівні зі словесною. І в першому, і в другому випадку УЖМ виступає як знаряддя стимулу для сприймання, диференціювання і засвоєння інформації оточуючого світу.

*3.* Для чуючих осіб, які вивчають ЖМ в штучних умовах, вона є *іноземною* мовою. Зокрема, це актуально стосовно чуючих батьків дітей з порушеннями слуху, сурдопедагогів та перекладачів ЖМ.

УЖМ як мовна система має багато спільного з іншими мовами, як жестовими так і словесними. Щодо схожості з останніми вагомим чинником виступає наявність мовознавчих розділів: лексика, морфологія, синтаксис (замість фонетики в УЖМ функціонує розділ кінетики).

В УЖМ, як і в інших ЖМ іноземних держав, є відмінна особливість, яка відсутня у СМ логічно: це – одночасність передачі інформації. Якщо у вербальній мові слова будь-якого речення озвучуються, відтворюються на письмі *послідовно* (що властиво і ЖМ), то жестова мова має другу передачу: *одночасну*. Таким чином, для вираження певних відношень в ЖМ використовуються два порядки побудови речень: ***лінійний*** і ***одночасний****.* При першому порядку жестові одиниці слідують одна за одною засобом однієї чи двох рук, а при одночасному порядку одна рука відтворює один жест на позначення певного поняття, а інша рука – інший жест, на позначення іншого поняття в один і той же вимір часу.

**Головними завданнями** загальної Програми «Українська жестова мова», яка передбачає її вивчення протягом всього терміну шкільного навчання, є:

* *досконале оволодіння першою/рідною мовою, тобто мовою глухих людей;*
* *формування бази для успішного засвоєння другої мови – словесної;*
* *пізнання і оволодіння двома культурами: чуючої та глухої спільнот.*

Тому **головною метою** двомовної Програми є формування багатогранної глухої особистості як обдарованого білінгва.

Дана Програма призначена для вивчення УЖМ учнями спеціальних загальноосвітніх шкіл для дітей глухих дітей та зі зниженим слухом 6-7 класів, і в Типовому навчальному плані загальноосвітніх шкіл для дітей глухих та зі зниженим слухом в інваріантній частині в розділі «Мови і літератури» для предмету «УЖМ» передбачено 2 години на тиждень.

На уроках з вивчення УЖМ реалізуються такі основні принципи як:

* принцип доступності;
* принцип наочності;
* принцип науковості;
* принцип індивідуального підходу;
* принцип систематичності;
* принцип «від простого до складного»;
* принцип поступового нагромадження знань;
* принцип єдності формування знань і розвитку мови;
* принцип інтенсифікації мовного спілкування тощо.

Тематика програми 6-7 класів містить такі розділи як «Людина, спілкування, стосунки», «Почуття, прояв почуттів, риси характеру», «Школа, шкільне життя», «Спорт. Відпочинок», «Армія, озброєння», «Слідство, суд», «Виробництво», «Заклади», «Україна та її міста», «Екскурсії», «Казки УЖМ».

В наступних класах ця тематика розділів зберігається, проте збільшується змістове наповнення за принципом «лійки», тобто принцип поступового нагромадження знань.

Відповідно до Держстандарту основної освіти, де передбачено вивчення УЖМ як мови навчання (перша мова) та як мови опанування (друга мова), створені відповідно дві програми. Різниця між ними полягає в тому, що в програмі «Українська жестова мова» як мови опанування (тобто другої мови) прописана менша кількість тем у розділах програми та полегшені вимоги до знань і умінь учнів. Наприклад, в останній програмі для 6 класу в такому розділі як «Людина, спілкування, стосунки» відсутні теми: «Ти в команді чи поза нею?», «Поведінка в магазині». У розділі «Армія, озброєння» відсутні теми «Мобілізація і демобілізація», «Служба у Збройних силах України (ЗСУ)». В програмі «УЖМ як мова опанування» для 7 класу в такому розділі як «Спорт. Відпочинок» відсутні теми «Моржування». «Подорож автостопом» тощо.

Кожен розділ Програми для 6-7 класів має відповідну кількість годин на вивчення навчального матеріалу, проте за вчителем ЖМ залишається право зменшувати чи збільшувати кількість годин за рахунок годин, відведених на вивчення інших розділів, з метою глибшого опанування учнями певного розділу. Те ж саме стосується і обсягу змістового навантаження певних розділів, які на думку вчителя, будуть складними для опанування певним контингентом учнів: за вчителем залишається право дещо розвантажити запропонований нами навчальний матеріал. Також вчитель ЖМ, враховуючи реальні можливості глибшого опанування учнями певного класу навчального матеріалу, може збільшити змістове навантаження за рахунок власних методичних доробок, підібраних методично-інформаційних матеріалів.

Відповідно до освітнього рівня: початкова загальна освіта, базова загальна середня освіта і повна загальна середня освіта, – різниться і мета уроків з навчального предмету «УЖМ».

**Мета** уроків з УЖМ у 6-7 класах передбачає формування лексичних засобів контексту «особистість», що дає змогу оцінювати якості характеру, відношення до навколишнього середовища (людей, речей, природи), формувати «Я-концепцію».

Зміст уроків у школі будується у тісному взаємозв’язку зі змістом навчальних предметів, які вивчаються учнями у 6-7 класах.

Загальний зміст Програми «Українська жестова мова» представлено двома блоками: лінгвістичним і комунікативним. *Мета лінгвістичного блоку* полягає у розкритті особливостей граматики і лексики жестової мови, у формуванні знань про структуру жесту, його конситуативність, про морфологію і синтаксис жестової мови, про засоби відображення мовних універсалій (фіксації просторових, цільових, умовних, об’єктивних, атрибутивних, кількісних і інших відношень), про виразні (екстралінгвістичні) засоби жестової мови.

*Мета комунікативного блоку* полягає в організації осмислення і використання особливостей лінгвістики УЖМ на практичному матеріалі, який враховує постановку питань і відповідей, побудову діалогів, монологів; формування творчих знань і вмінь будувати описи, розповіді, твори; вдосконалення ведення викладу міркування, заперечення, відстоювання у формі обговорення, дискусії тощо; шліфування майстерності читання поетичних творів у жестовому виконанні.

Для реалізації лінгвокомунікативних цілей вчителю ЖМ пропонується застосовувати різноманітні вправи, серед них комунікативні, пізнавальні, ігрові, трансформаційні, вправи на підставлення і порівняння, конструювальні, навчальні, творчі, перекладні, логічні тощо.

Вправами *на підставляння чи заміну* є такі вправи, які передбачають спершу мислене відпрацювання оператора знакоутворення з наступним відпрацюванням оператора фізичної реалізації знаків. Такі вправи застосовують у початковій школі з метою закріплення знань і вмінь стосовно вірного відтворення мовних одиниць, але в 5 класі ще слід продовжити їх застосування.

*Пізнавальні* вправи застосовуються на початковому етапі вивчення певної теми, оскільки вони передбачають отримання учнем нової інформації про об’єкт, явище методом пізнання. Тобто пізнання містить у собі три складові: сприймання, осмислення і розуміння. Застосування пізнавальних вправ в процесі роботи з учнями з порушеннями слуху несе в собі позитивно-конструктивні зміни: вони забезпечують доступ дітей до інформаційного простору.

*Комунікативні* вправи передбачають мовленнєві дії учнів в ситуативних умовах. Основні визначальні якості даного типу вправ – наявність мовленнєвого завдання (з’ясувати щось, дати комусь пораду, висловити захоплення і т.п.) і ситуативність. Причому першим компонентом є створення ситуації, яка спонукає до мовлення, тобто ситуація завжди містить у собі стимул мовлення.

*Конструювальними* є такі вправи, які вимагають використання знакоутворюючої моделі в психологічних умова, максимально наближених до комунікативних. Під час конструювання відбувається утворення нової мовної одиниці (жестової) або її видозміна.

Під *ігровою* вправою слід розуміти таку вправу, метою якої є формування, вдосконалення та розвиток навичок і вмінь учнів у різних видах мовленнєвої діяльності шляхом багаторазового й різноманітного виконання мовленнєвих або мовних дій (операцій), які стають особистісно значущими для суб'єкта навчання, оскільки є вмотивованими участю в ігровій діяльності.

*Трансформаційні* вправи передбачають розвиток практичних умінь учня перетворювати мовні знаки однієї мови в мовні знаки іншої мови, тобто подана мовна модель набирає іншої форми (наприклад, жестова чи словесна модель трансформуються в дактильну форму).

*Творчі вправи* – це вправи, які розвивають творчі здібності, нахили, інтереси учня. У структурі творчого потенціалу серед інших складових вирізняється вміння комбінувати, знаходити аналогії, реконструювати. Творчі вправи вчать учнів спрямовувати мислення, хід своїх думок у певному напрямку: за аналогією до відомого або шляхом перестановок, об'єднання чи роз'єднання, суттєвих замін і змін, тобто шляхом комбінування. Застосовуються під час роботи з картиною, переказу тексту, опису об’єкту, складанням розповіді чи її частин тощо.

*Перекладні вправи* – це вправи, коли реалізується процес перекладу з однієї мови на іншу, зазвичай, з рідної на ту, яка вивчається. Оскільки метою Програми є формування глухого білінгва (особи, яка володіє двома мовами), то передбачається переклад двох видів: словесно-жестовий і жестово-словесний. Зазначені вправи є досить потужним засобом активізації знакоутворюючих моделей і застосовуються в навчальному процесі після застосування інших попередніх вправ.

Для ефективного викладання предмету «УЖМ» є певні вимоги:

1. *Застосування на кожному уроці якісних мультимедійних, друкованих та інших ресурсів, які призначені для роз’яснення змісту і полегшення сприймання та розуміння навчального матеріалу;*
2. *Використання Методичного посібника «Українська жестова мова», який містить різні вправи (перелік і суть викладено вище) для учнів;*
3. *Викладання зазначеного предмету здійснюється досвідченим вчителем, носієм ЖМ, з педагогічною освітою або висококваліфікованим сурдопедагогом з числа чуючих з досконалим володінням і УЖМ, і КЖм.*

Пропонована Програма передбачає застосування середовища/ситуації, яке зумовлює постійне вживання УЖМ з метою комунікації, заради особистого задоволення і навчання. Учні мають можливості навчатися і систематично вживати мову, задовольняти свої потреби, інтереси, розвиваючи свої здібності на базі змістовного, продуманого навчального матеріалу.

**ПРОГРАМА**

**«Українська жестова мова як мова навчання (перша мова)»**

6 КЛАС

*Кількість годин на рік – 70. Кількість годин на тиждень – 2*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **К-сть год** | **Зміст** **навчального матеріалу** | **Спрямованість лінгвістично-комунікативної роботи** | **Навчальні досягнення учнів** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| 1. | 7 | **Людина, спілкування, стосунки**Товариш і приятель.«Скажи, хто твій друг, і я скажу, хто ти…»Ти в команді чи поза нею?Поведінка в магазині. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; застосування певної групи жестів, що позначають дію, для посилення експресивного забарвлення; розрізнення і застосування подібних понять *друг*, *товариш*, *приятель* для точної передачі у своєму мовленні; розкриття хибності певних стверджень доступними мовними засобами; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- правильно відтворює складне слово однією жестовою одиницею;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- засобом УЖМ формує умовисновок для продовження словесного речення;- самостійно підбирає жестові сполучення з протилежним значенням;- диференціює поняття *друг*, *товариш*, *приятель* з наведенням власних прикладів зручною мовою спілкування;- розуміє значення поняття «команда», «член команди»;- бере участь у командній грі для відстоювання певного ствердження;- доводить хибність певних висловлювань, застосовуючи нові жестові одиниці;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з наступним переказом його змісту відповідно до лінгвістичних норм жестової мови.  |
| 2. | 7 | **Почуття, прояв почуттів, риси характеру**Радість і злорадство.Емпатія.Поняття про зазнайство.Поняття про совість і скромність. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова синонімічного ряду жестових одиниць та слів відповідно до їхнього базового значення; розрізнення і застосування абстрактних понять *радість*, *злорадство*, *зазнайство*, *гордість*, *пихатість* для точної передачі у своєму мовленні; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; синхронний переклад засобом КЖм та послідовний – засобом УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- може візуально підбирати подібні жестові одиниці для диференціації просторових характеристик;- уміє розкривати, з дотриманням причинно-наслідкових зв’язків, послідовність дій за серією сюжетних малюнків;- розкриває зміст поданих прислів’їв на власних прикладах з життя;- добирає засобом УЖМ слова з розкриттям їхнього точного значення до певних груп прикметників;- для утворення синонімічного ряду вміє до поданої жестової одиниці добирати інші подібні за значенням жести;- диференціює поняття *радість* і *злорадство* на основі прочитаних речень;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з постановкою запитань до змісту відповідно до лінгвістичних норм жестової мови. |
| 3. | 8 | **Школа, шкільне життя**Математичні науки.Математичні терміни.Учнівський комітет.Найуживаніші жести-дії.Шкільна газета.Образотворче мистецтво. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування інтересу до знань з історії виникнення математичних наук; поглиблення самоосвіти з пошуком додаткової інформації через Інтернет-зв’язок; розуміння відмінностей в лінгвістичній побудові смислових конструкцій двох мов: жестової і словесної; розвиток креативної діяльності на прикладі складання структури викладу; створення варіантів постановок словесних запитань до жестових конструкцій; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; синхронний переклад засобом КЖм та послідовний – засобом УЖМ, невеликих за обсягом текстів.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- застосовує жестові одиниці, що позначають числівникові словосполучення;- проявляє цікавість до історії становлення математичних наук з оперуванням цікавими історичними фактами доступною мовою;- правильно розуміє і застосовує у власному мовленні жести, що позначають математичні терміни;- виокремлює лінгвістичні особливості жестової мови у мовному потоці;- приводить в порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови;- знайомиться на практиці засобом КЖм з правилами складання допису до шкільної газети за допомогою плану з врахуванням актуальності тематики;- володіє постановкою запитань до жестових конструкцій;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з постановкою запитань до змісту відповідно до лінгвістичних норм жестової мови. |
| 4. | 8 | **Спорт. Відпочинок**Обласні змагання серед нечуючих.Все про волейбол.Спортивне орієнтування.Плавання.Легка атлетика.Спортивна боротьба.Бадмінтон як вид спорту. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова синонімічного ряду жестових одиниць та слів відповідно до їхнього базового значення; трансформування жестових сполучень у письмові знаки словесної мови та дактилеми; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; розвиток рухів тіла для уточнення лексичного значення гнрупи жестів спортивної тематики; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вводить жестові одиниці, що позначають спортивні терміни, у своє висловлювання;- супроводжує рухами тіла жестові одиниці спортивної тематики, що позначають особливість руху;- може підбирати подібні жести за смисловим значенням для утворення синонімічного ряду;- за допомогою вчителя здійснює трансформацію жестових сполучень у письмові знаки словесної мови;- дотримується правил побудови відповідей згідно з лінгвістичними нормами словесної мови;- відтворює у дактильній формі значення жестових сполучень;- свідомо складає словосполучення з поданих слів;- перекладає за допомогою вчителя текст КЖм з наступним переказом змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 5. | 7 | **Армія, озброєння**Поняття про військовий комітет.Мобілізація і демобілізація.Служба у Збройних силах України (ЗСУ).Види військової польової техніки: важка і легка.Десантні війська. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; оперування у спілкуванні жестами, що позначають предмети військової техніки; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні слова та словосполучення для доповнення речень;- в поданих жестових реченнях встановлює причинно-наслідкові зв’язки;- самостійно або за допомогою вчителя будує розповідь з опорою на сюжетний малюнок засобом УЖМ;- опановує нові поняття військової тематики засобом УЖМ;- підбирає точну відповідь, з ряду подібних, на запитання;- у дактильній формі позначає назви предметів військово-польової техніки;- диференціює засобом УЖМ важку і легку бронетехніку;- бере участь у логічній грі;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 6. | 6 | **Слідство, суд**Дитяча кімната в міліції.Виправна колонія для дітей-правопорушників.В’язниця - місце позбавлення волі. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень; застосування нових жестових одиниць, що відносяться до судово-слідчої тематики; точне застосування жестів для передачі просторових характеристик певного об’єкту; розвиток творчої уяви при складанні кінця розповіді; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- добирає жести-антоніми для утворення антонімічних пар;- приводить в порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови;- може підбирати подібні жестові одиниці для диференціації просторових характеристик;- підбирає слова та словосполучення для доповнення речень;- розуміє і використовує якісні характеристики жестів-дій для точної передачі змісту понять;- володіє постановкою запитань засобом УЖМ до словесних речень;- дотримується причинно-наслідкових зв’язків для самостійного логічного завершення розповіді засобом УЖМ. |
| 7. | 7 | **Виробництво**Ручна праця.Машинна праця.Завод і фабрика.Потреби населення. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова антонімічних пар жестових одиниць відповідно до їхнього смислового значення; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; розрізнення понять за певним видом праці на прикладі назв предметів, виготовлених певним чином; розвиток творчої уяви при складанні розповіді за малюнком та при складанні початку розповіді; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- правильно застосовує жести, що позначають дію, для смислової передачі подібних за значенням дієслів;- добирає жестові сполучення для утворення антонімічних пар;- правильно дактилює назви професій, переданих жестовими одиницями;- будує прості речення з використанням поданих жестових сполучень, що позначають предмети виробництва;- логічно продовжує незавершені жестові речення;- за допомогою малюнка та відомостей, отриманих під час екскурсій, складає засобом УЖМ розповідь про виробничий процес на заводі;- диференціює поняття *ручна праця* та *машинна праця* з підбиранням назв предметів, виготовлених певним видом праці;- дотримується причинно-наслідкових зв’язків для самостійного складання логічного початку розповіді;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 8. | 6 | **Заклади**Пошта.Перукарня.Хімчистка.Театр. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; оперування у спілкуванні жестами, що позначають предмети побутової техніки; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; розвиток творчої уяви при складанні опису за картиною; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- розуміє і застосовує особливості відтворення жестових одиниць, що позначають дії з предметами;- вміє заповнювати простий бланк для підписки газети;- диференціює подібні жести, різні за значенням, виконані в одиночному форматі;- будує прості речення із введенням поданих жестових сполучень;- підбирає слова та словосполучення для логічного продовження незавершених речень;- знає назви зачісок у дактильній формі;- позначає назви зачісок засобом УЖМ;- для утворення іменникових сполучень добирає жести, що позначають якість предметів;- за картиною та за поданими базовими словами будує опис приміщення театру;- може отримувати інформацію з театральної програмки;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 9. | 5 | **Україна та її міста**Адміністративно-територіальний устрій країни.Обласні міста.Автономна республіка Крим. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; застосування у своїх висловлюваннях нових географічних понять; розширення уявлення про територіальний устрій країни; поповнення знань про розвиток етнокультури свого краю; збагачення жестового запасу для передачі сюжетів міфологічних творів; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- чітко відтворює жести, що позначають назви обласних міст України;- самостійно веде розгорнуту розповідь доступною мовою про легенду свого міста;- за допомогою запитань, поставлених УЖМ, складає розгорнутий опис свого міста;- логічно доповнює незавершені речення; - за допомогою класу передає зміст прислів’їв засобом УЖМ;- користуючись наявними знаннями з географії, за картою будує розповідь засобом КЖм про територіальний устрій країни;- розрізняє поняття «автономія», «федерація», «країна», «держава»;- свідомо виокремлює правильні правила поведінки в громадських місцях з врахуванням специфіки комунікації нечуючих;- працює над майстерністю читання поетичного твору в жестовому виконанні;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 10. | 7 | **Екскурсії**Краєзнавчий музей: відділ минулого свого краю.Тваринницька ферма.Музей трипільської культури (м. Трипілля, Київської області). | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень; застосування нових жестових одиниць, що позначають предмети трипільської культури, з трансформацією їх у дактильну форму під час своїх висловлювань; вміння описувати екскурсію засобом УЖМ, застосовуючи отримані нові поняття; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вміє вносити в робочий блокнот короткі замітки, зроблені під час екскурсій;- свідомо веде спостереження за розташуванням предметів, здійсненням виробничих процесів працівниками різних закладів;- збагачує жестово-словниковий запас новими поняттями, здобутими під час екскурсій;- складає попередній запис плану майбутньої екскурсії;- розуміє значення поняття *трипільська культура*;- будує опис екскурсії простими реченнями за допомогою власних записів у блокноті. |
| 11. | 7 | **Казки УЖМ**«Дюймовочка».«Царівна-жаба».«Слоненя, яке уміло літати». | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; відтворення жестовою мовою слова автора під час переказу сюжету казки; застосування простих коментарів у висловлюваннях; оцінювання казок жестовою мовою; вираження значення завершеності або незавершеності дії в УЖМ; формування умінь переказу сюжету казки УЖМ; визначення теми та ідеї казки; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- дотримується причинно-наслідкового зв’язку при формуванні відповіді на поставлені запитання;- під час обговорення засобом УЖМ вставляє нові жестові одиниці, що позначають назви дій, які виконують казкові персонажі;- самостійно або за допомогою класу відтворює засобом УЖМ слова автора під час переказу сюжету казки;- зручною мовою спілкування формує мотивацію вчинків казкових персонажів;- самостійно відповідає на поставлені УЖМ запитання;- розуміє зміст запитань у письмовій формі;- разом з учителем визначає тему та ідею казки;- диференціює позитивних і негативних персонажів за їхніми діями та словами;- дає розкриту характеристику головному герою казки;- може за допомогою базових слів описувати письмово послідовність дій казкових персонажів. |

***Орієнтовні вимоги до знань і умінь учнів шостого класу***

***на кінець навчального року***

*У ч н і п о в и н н і:*

 ***знати:***

*- характеристику структури жесту (конфігурація, «місце» жесту, «напрям руху», «якість руху»);*

*- будову простих синтаксичних конструкцій;*

*- особливості культури жестового мовлення;*

*- особливості передачі думок, почуттів, емоційного стану, використовуючи найбільш виразні та точні і точні жести;*

***володіти:***

*- постановкою запитань адекватно темі;*

*- вмінням будувати відповіді на запитання, поставлені у різних формах мовлення при домінантній ролі УЖМ;*

*- навичками вибирати відповідну жестову одиницю з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення;*

*- процесом ведення діалогу;*

*- вмінням погоджуватися з позицією співрозмовника, ставитися до неї критично, тактовно заперечувати;*

*- етичними навичками вступати в розмову чи виходити з розмови;*

*- основами переказу за малюнками та поставленими запитаннями;*

*- мистецтвом переказу казки;*

*- основами складання описів малюнків, розповіді про цікаві події.*

**ПРОГРАМА**

**«Українська жестова мова як мова навчання (перша мова)»**

7 КЛАС

*Кількість годин на рік – 70. Кількість годин на тиждень - 2*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **К-сть год** | **Зміст** **навчального матеріалу** | **Спрямованість лінгвістично-комунікативної роботи** | **Навчальні досягнення учнів** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| 1. | 6 | **Людина, спілкування, стосунки**Людина людині – друг, товариш і брат.Батьки і діти.«Я піду з ним у розвідку?»Моє ставлення до похилих – це ставлення до мене у майбутньому. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень та умовисновків; формування бази знань та вмінь ведення дискусії; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- диференціює візуально та за значенням подібні жестові одиниці;- самостійно або за допомогою вчителя будує розповідь з опорою на сюжетний малюнок;- засобом УЖМ формує умовисновок для продовження словесного речення;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- свідомо відбирає вірні правила спілкування під час різних життєвих ситуацій;- дає конкретну письмову відповідь на запитання, поставлені УЖМ;- може брати участь у дискусії методом «мозкового штурму» з наведенням життєвих прикладів;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 2. | 6 | **Почуття, прояв почуттів, риси характеру** Інтроверт і екстраверт.Поняття про відповідальність.Бережливість і скупість: антоніми чи синоніми.Поведінка на дискотеці. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження). Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис характеру товаришів; побудова діалогу за сюжетним малюнком; розрізнення вірних та хибних пояснень; удосконалення емоційного викладу поетичного твору у жестовому виконанні; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- розрізняє значення нових понять *інтроверт* та *екстраверт,* поданих УЖМ;- наводить відмінності в поняттях *бережливість*, *скупість*;- утворює антонімічні пари жестів із відтворюванням їх значень на письмі;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- може описувати характер товариша за поставленими запитаннями;- будує самостійно діалог за сюжетним малюнком;- логічно завершує незакінчені речення;- вміє виокремлювати вірні та невірні пояснення засобом УЖМ;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- працює над майстерністю читання поетичного твору в жестовому виконанні. |
| 3.  | 7 | **Школа, шкільне життя**Гуманітарні науки.Мовні терміни.Географічні терміни.Найуживаніші прислівники. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; постановка різних питальних жестових конструкцій до одного і того ж словесного речення; розкриття значення українських прислів’їв; синхронний переклад засобом КЖм та наступний переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні слова за значенням для утворення синонімічного ряду;- правильно трансформує якісні прислівники в жестові одиниці з врахуванням лінгвістичних особливостей ЖМ;- на прикладі дієслова *падати* відтворює різні його позначення у жестових конструкціях;- завершує подані незакінчені речення, використовуючи власні географічні знання;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- володіє постановкою різних жестових питальних конструкцій до одного і того ж словесного речення;- самостійно або за допомогою класу передає зміст українських прислів’їв засобом УЖМ;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 4.  | 7 | **Спорт. Відпочинок**Види туризму.Дефлімпійські літні ігри.Дефлімпійські зимові ігриМоржування.Подорож автостопом.Боулінг – корисний груповий відпочинок. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння давати письмові відповіді на жестові конструкції запитального характеру; розвиток творчого вміння складати розповідь за малюнком; розкриття поняття *фразеологізм*; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- правильно розуміє значення поняття *дефлімпійські ігри*;самостійно чи за допомогою класу передає на письмі зміст поданих жестових конструкцій;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- описує за малюнком засобом УЖМ вид групового спорту з точним розкриттям правил гри;- складає письмовий план короткої лекції, поданої УЖМ, з подальшим написанням конспекту за планом;- дає письмові відповіді на запитання, поставлені УЖМ;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- знайомиться з поняттям *фразеологізм* на прикладах. |
| 5. | 6 | **Армія, озброєння**Військові повітряні сили.Морські війська.Прикордонні війська. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння давати письмові відповіді на жестові конструкції запитального характеру; застосування відповідного жесту до багатозначного слова; розвиток творчого викладу розповіді за сюжетним малюнком; послідовний переклад тексту офіційно-ділового стилю словесної мови на УЖМ; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- правильно відтворює жестові одиниці, що відносяться до військової тематики;- добирає жести-антоніми для утворення антонімічних пар;- на основі отриманих знань з даної теми та жестового запасу доповнює або продовжує незавершені речення;- працює у парі для пошуку правильних відповідей на запитання, поставлені УЖМ;- підбирає відповідний жест до одного ж і того слова у різних реченнях;- знаходить для диференціації просторових характеристик візуально подібні жестові одиниці;- будує розповідь за сюжетним малюнком, застосовуючи нові жестові одиниці;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту УЖМ відповідно до її лінгвістичних норм. |
| 6. | 7 | **Слідство, суд**Адміністративні правопорушення.Кримінальні порушення.Процедура затримання.Підстави для затримання. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; опанування та застосування у мовленні жестових одиниць, що відносяться до юридичної тематики; практичне вміння виправляти деформовані речення відповідно до мовних норм словесної мови; розвиток творчого викладу початку розповіді за сюжетним малюнком; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вказує на невідповідність до смислового значення поданої жестової конструкції застосування візуально подібних жестів;- на прикладах вирізняє засобом УЖМ значення термінів *адміністративне порушення* від *кримінальне порушення*;- дає, застосовуючи отримані знання, розгорнуту письмову відповідь на запитання, поставлене УЖМ;- засобом УЖМ розкриває процедуру затримання особи відповідно до законодавства України;- бере участь у колективній роботі над розкриттям значення фразеологізмів;- за логічним умовисновком знаходить у поданому тексті хибні правила законодавчого характеру;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- за сюжетним малюнком будує початок розповіді засобом УЖМ;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- приводить у порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови. |
| 7. | 6 | **Виробництво**Суспільні блага.Товари першої необхідності.Виробництво паперу.Будівництво житла. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; удосконалення вміння переказувати текст наукового стилю за поставленими запитаннями; застосування складних понять виробничого характеру у своєму мовленні; складання конкретних письмових та жестових відповідей відповідно до мовних норм словесної і жестової мов; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; синхронний переклад засобом КЖм та наступний переказ змісту УЖМ невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- трансформує у письмові знаки словесної мови жестові одиниці під час жестового диктанту;- логічно завершує речення на письмі після колективного обговорення засобом УЖМ;- переказує мовою жестів зміст тексту наукового стилю, вводячи в мовлення наукові терміни;- самостійно підбирає жестові сполучення з протилежним значенням;- описує сюжетний малюнок зручною мовою спілкування;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з наступним переказом його змісту відповідно до лінгвістичних норм жестової мови. |
| 8. | 6 | **Заклади**Банк.Бібліотека.Друкарня. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння переказувати засобом УЖМ складний текст наукового стилю; складання конкретних жестових відповідей на письмові запитання відповідно до мовних норм УЖМ; розкриття змісту фразеологізмів; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вміє трансформувати нові жести даної тематики у дактилеми з дотриманням граматичних норм словесної мови;- розуміє значення нових понять УЖМ, що відносяться до банківської сфери;- за допомогою нових мовних одиниць здійснює опис купюри номіналом 5, 10. 20 грн.;- засвоює і відтворює інформацію про банки України доступною мовою комунікації;- має точні уявлення про операції, які здійснює банк;- бере активну участь у колективній грі «У банку»;- за сюжетним малюнком будує засобом УЖМ розповідь довільної форми;- бере участь у колективній роботі класу над розкриттям значення фразеологізмів;- формує конкретні відповіді, поставлені засобом УЖМ, на письмові запитання;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- може переказати мовою жестів складний текст наукового стилю, з уведенням жестів, що позначають наукові терміни. |
| 9. | 5 | **Україна та її міста**Столиця України – Київ.Місто-герой Одеса.Запоріжжя – оплот українського козацтва. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння переказувати засобом УЖМ текст наукового стилю; розширення відомостей пізнавального характеру про історію утворення міст України; поглиблене формування поняття про символіку держави; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- чітко застосовує у своєму мовленні жести, що позначають назви обласних міст України;- самостійно веде розгорнуту розповідь про легенду створення міста Києва;- на основі власних історичних знань дає засобом УЖМ повні відповіді на запитання про запорізьке козацтво, сформовані у письмовому вигляді;- отримує свідомо інформацію про історичні місця міста Києва;- логічно доповнює незавершені речення; - після перекладу притчі на мову жестів самостійно або за допомогою класу письмово викладає її зміст;- може переказати мовою жестів текст наукового стилю;- за малюнками довільно будує засобом УЖМ розповідь про місто Одеса;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- працює над майстерністю виконання гімну України в жестовому виконанні. |
| 10. | 7 | **Екскурсії**Знайомство з іншим містом України.Музей козацької слави (острів Хортиця).Місцевий краєзнавчий музей: відділ народного промислу. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування логічних уявлень; застосування нових жестових одиниць, що відносяться до козацької доби у своїх висловлюваннях; вміння описувати екскурсію засобом УЖМ, застосовуючи отримані нові поняття; ; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту; розвиток навичок перекладу однієї мови на іншу.. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- перед екскурсією до іншого міста збирає попередні відомості про історичні пам’ятки цього міста;- вміє під час екскурсії вносити в робочий блокнот короткі змістовні записи;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- в процесі спостереження ставить запитання пізнавального характеру;- збагачує жестово-словниковий запас новими поняттями, здобутими під час екскурсій;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- будує опис екскурсії простими реченнями на основі власних записів у блокноті. |
| 11. | 7 | **Казки УЖМ**«Снігова королева».«Попелюшка».«Пригоди Нельсона з дикими гусьми». | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Концепт вибору відповідної жестової одиниці з низки жестів-синонімів для побудови жестового речення (продовження).Багатозначні жести: визначення значення в контексті жестового речення.Немануальний компонент жестової одиниці.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; відтворення сюжету казки за колективно складеним планом; застосування простих коментарів у висловлюваннях УЖМ; оцінювання казок жестовою мовою та КЖм; вираження значення завершеності або незавершеності дії УЖМ; застосування в жестовому мовленні відповідного немануального компоненту.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- самостійно засобом білінгвального методу читає казку;- дотримується причинно-наслідкового зв’язку при формуванні відповіді на поставлені запитання;- може підбирати словесний еквівалент до багатозначного жесту;- поповнює жестово-словниковий запас за рахунок отриманих нових понять у процесі читання казки;- зручною мовою спілкування формує мотивацію вчинків казкових персонажів;- самостійно відповідає на поставлені УЖМ запитання;- правильно розуміє зміст запитань у письмовій формі;- дає розкриту характеристику позитивному та негативному героям казки засобом КЖм;- правильно формує немануальний компонент при відтворенні жестової одиниці УЖМ;- може за допомогою складеного класом плану викладати письмово сюжет казки. |

***Орієнтовні вимоги до знань і умінь учнів сьомого класу***

***на кінець навчального року***

*У ч н і п о в и н н і:*

 ***знати:***

*- характеристику структури жесту;*

*- особливості будови простих синтаксичних конструкцій УЖМ та словесних речень;*

*- особливості вживання багатозначних жестових одиниць в контексті жестового речення;*

*- особливості немануального компоненту жестової одиниці;*

***володіти:***

*- побудовою розгорнутих відповідей на поставлені запитання та висловлювання думки, почуттів, використовуючи найбільш виразні жести;*

*- веденням діалогів; вмінням погоджуватися з позицією співрозмовника, ставитися до неї критично, тактовно заперечувати;*

*- навичками застосовувати відповідний немануальний компонент в жестовому мовленнні;*

*- поставкою запитань довільної форми;*

*- вмінням етично вступати в розмову/виходити з розмови;*

*- вмінням передавати зміст розмови з дотриманням точності послідовності викладу;*

*- навичками переказу оповідання, невеликі за обсягом засобом УЖМ та КЖм;*

*- навичками складати описи малюнків, початок або кінець розповіді.*

**ПРОГРАМА**

**«Українська жестова мова як мова опанування (друга мова)»**

6 КЛАС

*Кількість годин на рік – 70. Кількість годин на тиждень – 2*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **К-сть год** | **Зміст** **навчального матеріалу** | **Спрямованість лінгвістично-комунікативної роботи** | **Навчальні досягнення учнів** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| 1. | 7 | **Людина, спілкування, відносини**«Скажи, хто твій друг, і я скажу, хто ти…»Поведінка в магазині. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; застосування певної групи жестів, що позначають дію, для посилення експресивного забарвлення; розкриття хибності певних стверджень доступними мовними засобами. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- правильно відтворює складне слово однією жестовою одиницею;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- самостійно підбирає жестові сполучення з протилежним значенням;- бере участь у командній грі для відстоювання певного ствердження;- доводить хибність певних висловлювань, застосовуючи нові жестові одиниці;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з наступним переказом його змісту доступною мовою спілкування.  |
| 2. | 7 | **Почуття, прояв почуттів, риси характеру**Радість і злорадство.Поняття про совість і скромність. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова синонімічного ряду жестових одиниць та слів відповідно до їхнього базового значення; розрізнення і застосування абстрактних понять *радість*, *злорадство*, *зазнайство*, *гордість*, *пихатість* для точної передачі у своєму мовленні; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- може підбирати для диференціації просторових характеристик візуально подібні жестові одиниці;- уміє розкривати, з дотриманням причинно-наслідкових зв’язків, послідовність дій за серією сюжетних малюнків;- розуміє зміст поданих прислів’їв;- диференціює поняття *радість* і *злорадство* на основі прочитаних речень;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з постановкою запитань до змісту доступною мовою спілкування.. |
| 3. | 8 | **Школа, шкільне життя**Учнівський комітет.Найуживаніші жести-дії..Шкільна газета.Образотворче мистецтво. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).\Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; поглиблення самоосвіти з пошуком додаткової інформації через Інтернет-зв’язок; розуміння відмінностей в лінгвістичній побудові смислових конструкцій двох мов: жестової і словесної; розвиток креативної діяльності на прикладі складання структури викладу; створення варіантів постановок словесних запитань до жестових конструкцій; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вміє застосовувати жестові одиниці, що позначають числівникові словосполучення;- виокремлює лінгвістичні особливості жестової мови у мовному потоці;- приводить в порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови;- знайомиться на практиці з правилами складання допису до шкільної газети за допомогою плану з врахуванням актуальності тематики;- володіє постановкою запитань до жестових конструкцій;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з постановкою запитань до змісту доступною мовою спілкування.. |
| 4. | 8 | **Спорт. Відпочинок**Обласні змагання серед нечуючих.Все про волейбол.Спортивне орієнтування.Легка атлетика. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова синонімічного ряду жестових одиниць та слів відповідно до їхнього базового значення; трансформування жестових сполучень у письмові знаки словесної мови та дактилеми; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вводить жестові одиниці, що позначають спортивні терміни, у своє висловлювання;- може підбирати подібні жести за смисловим значенням для утворення синонімічного ряду;- за допомогою вчителя здійснює трансформацію жестових сполучень у письмові знаки словесної мови;- дотримується правил побудови відповідей згідно з лінгвістичними нормами словесної мови;- відтворює у дактильній формі значення жестових сполучень;- свідомо складає словосполучення з поданих слів;- перекладає за допомогою вчителя текст КЖм з наступним переказом змісту доступною мовою спілкування.. |
| 5. | 7 | **Армія, озброєння**Поняття про військовий комітет.Види військової польової техніки.Десантні війська. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; оперування у спілкуванні жестами, що позначають предмети військової техніки; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні слова та словосполучення для доповнення речень;- встановлює причинно-наслідкові зв’язки;- за допомогою вчителя будує розповідь з опорою на сюжетний малюнок;- опановує нові поняття військової тематики;- підбирає точну відповідь, з ряду подібних, на запитання;- у дактильній формі позначає назви предметів військово-польової техніки;- бере участь у логічній грі;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту доступною мовою спілкування.. |
| 6. | 6 | **Слідство, суд**Дитяча кімната в міліції.Виправна колонія для дітей-правопорушників. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень; застосування нових жестових одиниць, що відносяться до судово-слідчої тематики; розвиток творчої уяви при складанні кінця розповіді. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- добирає жести-антоніми для утворення антонімічних пар;- приводить в порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови;- підбирає слова та словосполучення для доповнення речень;- розуміє і використовує якісні характеристики жестів-дій для точної передачі змісту;- володіє постановкою запитань засобом КЖм до словесних речень;- дотримується причинно-наслідкових зв’язків для самостійного логічного завершення розповіді. |
| 7. | 7 | **Виробництво**Ручна праця.Машинна праця.Завод і фабрика. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; побудова антонімічних пар жестових одиниць відповідно до їхнього смислового значення; розрізнення понять за певним видом праці на прикладі назв предметів, виготовлених певним чином; розвиток творчої уяви при складанні розповіді за малюнком та при складанні початку розповіді; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вірно застосовує жести, що позначають дію, для смислової передачі подібних за значенням дієслів;- добирає жестові сполучення для утворення антонімічних пар;- вірно дактилює назви професій, переданих жестовими одиницями;- будує прості речення із введенням поданих жестових сполучень, що позначають предмети виробництва;- логічно продовжує незавершені речення;- за допомогою малюнка та відомостей, отриманих під час екскурсій, складає розповідь про виробничий процес на заводі;- диференціює поняття *ручна праця* та *машинна праця* з підбиранням назв предметів, виготовлених певним видом праці;- дотримується причинно-наслідкових зв’язків для самостійного складання логічного початку розповіді;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту доступною мовою спілкування.. |
| 8. | 6 | **Заклади**Пошта.Перукарня.Хімчистка. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; оперування у спілкуванні жестами, що позначають предмети побутової техніки; розвиток творчої уяви при складанні опису за картиною; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- розуміє і застосовує особливості відтворення жестових одиниць, що позначають дії з предметами;- вміє заповнювати простий бланк для підписки газети;- диференціює подібні жести, різні за значенням, виконанні в одиночному форматі;- будує прості речення із введенням поданих жестових сполучень;- підбирає слова та словосполучення для логічного продовження незавершених речень;- знає назви зачісок у дактильній формі;- для утворення іменникових сполучень добирає жести, що позначають якість предметів;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту доступною мовою спілкування.. |
| 9. | 5 | **Україна та її міста**Адміністративно-територіальний устрій країни.Обласні міста. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; формування причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; утворення розгорнутих речень за рахунок доповнень та підбору відповідних мовних одиниць; застосування у своїх висловлюваннях нових географічних понять; розширення уявлення про територіальний устрій країни; синхронний переклад засобом КЖм невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- чітко відтворює жести, що позначають назви обласних міст України;- самостійно веде розгорнуту розповідь доступною мовою про легенду свого міста;- за допомогою запитань, поставлених УЖМ, складає розгорнутий опис свого міста;- логічно доповнює незавершені речення; - за допомогою класу передає зміст прислів’їв;- користуючись наявними знаннями з географії, за картою будує розповідь про територіальний устрій країни;- свідомо виокремлює вірні правила поведінки в громадських місцях з врахуванням специфіки комунікації нечуючих;- працює над майстерністю читання поетичного твору в жестовому виконанні;- перекладає за допомогою вчителя чи однокласників текст КЖм з наступним переказом змісту доступною мовою спілкування.. |
| 10. | 7 | **Екскурсії**Краєзнавчий музей: відділ минулого свого краю.Тваринницька ферма. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень; вміння описувати екскурсію засобом УЖМ, застосовуючи отримані нові поняття. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вміє вносити в робочий блокнот короткі замітки, зроблені під час екскурсій;- свідомо веде спостереження за розташуванням предметів, здійсненням виробничих процесів працівниками різних закладів;- збагачує жестово-словниковий запас новими поняттями, здобутими під час екскурсій;- складає попередній запис плану майбутньої екскурсії;- будує опис екскурсії простими реченнями за допомогою власних записів у блокноті. |
| 11. | 7 | **Казки УЖМ**«Дюймовочка».«Царівна-жаба2. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести-синоніми. Багатозначні жести.***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; відтворення жестовою мовою слова автора під час переказу сюжету казки; застосування простих коментарів у висловлюваннях; оцінювання казок жестовою мовою; вираження значення завершеності або незавершеності дії в УЖМ; формування умінь переказу сюжету казки КЖм; визначення теми та ідеї казки. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- дотримується причинно-наслідкового зв’язку при формуванні відповіді на поставлені запитання;- за допомогою класу відтворює засобом КЖм слова автора під час переказу сюжету казки;- зручною мовою спілкування формує мотивацію вчинків казкових персонажів;- самостійно відповідає на поставлені УЖМ запитання;- розуміє зміст запитань у письмовій формі;- разом з учителем визначає тему та ідею казки;- диференціює позитивних і негативних персонажів за їхніми діями та словами;- дає розкриту характеристику головному герою казки;- може за допомогою базових слів описувати письмово послідовність дій казкових персонажів. |

***Орієнтовні вимоги до знань і умінь учнів шостого класу***

***на кінець навчального року***

*У ч н і п о в и н н і:*

 ***знати:***

*- характеристику структури жесту (конфігурація, «місце» жесту, «напрям руху», «якість руху»);*

*- будову простих синтаксичних конструкцій;*

*- особливості культури жестового мовлення;*

*- особливості передачі думок, почуттів, емоційного стану, використовуючи найбільш виразні та точні і точні жести;*

***володіти:***

*- постановкою запитань адекватно темі;*

*- вмінням будувати відповіді на запитання, поставлені у різних формах мовлення при домінантній ролі УЖМ;*

*- процесом ведення діалогу;*

*- вмінням погоджуватися з позицією співрозмовника, ставитися до неї критично, тактовно заперечувати;*

*- етичними навичками вступати в розмову чи виходити з розмови;*

*- основами переказу за малюнками та поставленими запитаннями;*

*- мистецтвом переказу казки;*

*- основами складання описів малюнків, розповіді про цікаві події.*

**ПРОГРАМА**

**«Українська жестова мова як мова опанування (друга мова)»**

7 КЛАС

*Кількість годин на рік – 70. Кількість годин на тиждень - 2*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **К-сть год** | **Зміст** **навчального матеріалу** | **Спрямованість лінгвістично-комунікативної роботи** | **Навчальні досягнення учнів** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| 1. | 6 | **Людина, спілкування, відносини**Людина людині – друг, товариш і брат.Батьки і діти.Моє ставлення до похилих – це ставлення до мене в майбутньому. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування абстрактних уявлень та умовисновків; формування бази знань та вмінь ведення дискусії; синхронний переклад засобом КЖм та переказ змісту доступними мовними засобами невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- диференціює візуально та за значенням подібні жестові одиниці;- за допомогою вчителя будує розповідь з опорою на сюжетний малюнок;- засобом УЖМ формує умовисновок для продовження словесного речення;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- свідомо відбирає вірні правила спілкування під час різних життєвих ситуацій;- дає конкретну письмову відповідь на запитання, поставлені УЖМ;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту доступною мовою спілкування. |
| 2. | 6 | **Почуття, прояв почуттів, риси характеру** Поняття про відповідальність.Бережливість і скупість: антоніми чи синоніми.Поведінка на дискотеці. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис характеру товаришів; побудова діалогу за сюжетним малюнком; розрізнення правильних та хибних пояснень; удосконалення емоційного викладу поетичного твору у жестовому виконанні. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- утворює антонімічні пари жестів із відтворюванням їх значень на письмі;- може зручною мовою спілкування описувати характер товариша за поставленими запитаннями;- будує самостійно діалог за сюжетним малюнком засобом КЖм;- логічно завершує незакінчені жестові речення;- вміє виокремлювати правильні та неправильні пояснення засобом КЖм;- працює над майстерністю читання поетичного твору в жестовому виконанні. |
| 3.  | 7 | **Школа, шкільне життя**Математичні терміни.Гуманітарні науки.Мовні терміни.Географічні терміни. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування інтересу до знань з історії виникнення математичних і гуманітарних наук; постановка різних питальних жестових конструкцій до одного і того ж словесного речення; розкриття значення українських прислів’їв; синхронний переклад засобом КЖм та наступний переказ змісту доступними мовними засобами невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні слова за значенням для утворення синонімічного ряду;- проявляє цікавість до історії становлення математичних і гуманітарних наук з оперуванням цікавими історичними фактами доступною мовою;- правильно розуміє і застосовує у власному мовленні жести, що позначають математичні і географічні терміни;- завершує подані незакінчені речення, використовуючи власні географічні знання;- володіє постановкою різних жестових питальних конструкцій до одного і того ж словесного речення;- самостійно або за допомогою класу передає зміст українських прислів’їв;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту доступними мовними засобами. |
| 4.  | 7 | **Спорт. Відпочинок**Види туризму.Дефлімпійські літні ігри.Дефлімпійські зимові ігриБоулінг – корисний груповий відпочинок. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння давати письмові відповіді на жестові конструкції запитального характеру; розвиток творчого вміння складати розповідь за малюнком; розкриття поняття *фразеологізм*. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- самостійно чи за допомогою класу передає на письмі зміст поданих жестових конструкцій;- описує КЖм за малюнком вид групового спорту з точним розкриттям правил гри;- складає письмовий план короткої лекції, поданої УЖМ, з подальшим написанням конспекту за планом;- дає письмові відповіді на запитання, поставлені УЖМ;- знайомиться з поняттям *фразеологізм* на прикладах. |
| 5. | 6 | **Армія, озброєння**Військові повітряні сили.Морські війська.Прикордонні війська. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння давати письмові відповіді на жестові конструкції запитального характеру; розвиток творчого викладу розповіді за сюжетним малюнком; послідовний переклад тексту офіційно-ділового стилю словесної мови на КЖм. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- відтворює жестові одиниці, що відносяться до військової тематики;- добирає жести-антоніми для утворення антонімічних пар;- на основі отриманих знань з даної теми та жестового запасу продовжує незавершені речення;- працює у парі для пошуку правильних відповідей на запитання, поставлені УЖМ;- підбирає відповідний жест до одного ж і того слова у різних реченнях;- будує розповідь за сюжетним малюнком, застосовуючи нові жестові одиниці;- перекладає за допомогою класу текст КЖм з наступним переказом його змісту доступними мовними засобами. |
| 6. | 7 | **Слідство, суд**Адміністративні правопорушення.Кримінальні порушення. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; опанування та застосування у мовленні жестових одиниць, що відносяться до правової тематики; практичне вміння виправляти деформовані речення відповідно до мовних норм словесної мови; розвиток творчого викладу початку розповіді за сюжетним малюнком. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- на прикладах засобом КЖм вирізняє значення термінів *адміністративне порушення* від *кримінальне порушення*;- дає розгорнуту письмову відповідь на запитання, поставлене УЖМ;- бере участь у колективній роботі над розкриттям значення фразеологізмів;- за логічним умовисновком знаходить у поданому тексті хибні правила законодавчого характеру;- за сюжетним малюнком будує початок розповіді засобом УЖМ або КЖм;- приводить у порядок деформовані речення відповідно до лінгвістичних норм словесної мови. |
| 7. | 6 | **Виробництво**Суспільні блага.Товари першої необхідності. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; удосконалення вміння переказувати текст наукового стилю за поставленими запитаннями; застосування понять виробничого характеру у своєму мовленні; складання конкретних письмових та жестових відповідей відповідно до мовних норм словесної і жестової мов; синхронний переклад засобом КЖм та наступний переказ змісту доступними мовними засобами невеликих за обсягом текстів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- підбирає відповідні жести за значенням для утворення синонімічного ряду;- трансформує у письмові знаки словесної мови жестові одиниці під час жестового диктанту;- логічно завершує речення на письмі після колективного обговорення засобом УЖМ;- переказує мовою жестів зміст тексту наукового стилю;- самостійно підбирає жестові сполучення з протилежним значенням;- описує сюжетний малюнок зручною мовою спілкування;- здійснює синхронний переклад тексту засобом КЖм з наступним переказом його змісту доступними мовними засобами. |
| 8. | 6 | **Заклади**Банк.Друкарня. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння переказувати засобом КЖм та УЖМ текст наукового стилю; складання конкретних жестових відповідей на письмові запитання відповідно до мовних норм УЖМ; розкриття змісту фразеологізмів. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- вміє трансформувати нові жести даної тематики у дактилеми з дотриманням граматичних норм словесної мови;- розуміє значення нових понять УЖМ, що відносяться до банківської сфери;- за допомогою нових мовних одиниць здійснює опис купюри номіналом 5 грн.;- засвоює і відтворює інформацію про банки України доступною мовою комунікації;- бере активну участь у колективній грі «У банку»;- за сюжетним малюнком будує засобом УЖМ розповідь довільної форми;- бере участь у колективній роботі класу над розкриттям значення фразеологізмів;- формує конкретні відповіді, поставлені засобом УЖМ, на письмові запитання;- може переказати мовою жестів текст наукового стилю. |
| 9. | 5 | **Україна та її міста**Столиця України – Київ.Запоріжжя – оплот українського козацтва. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; формування вміння переказувати засобом КЖм та УЖМ текст наукового стилю; розширення відомостей пізнавального характеру про історію утворення міст України; поглиблене формування поняття про символіку держави. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- застосовує у своєму мовленні жести, що позначають назви обласних міст України;- самостійно веде розгорнуту розповідь про легенду створення міста Києва;- на основі власних історичних знань дає доступними мовними засобами повні відповіді на запитання про запорізьке козацтво, сформовані у письмовому вигляді;- отримує свідомо інформацію засобом УЖМ про історичні місця міста Києва;- логічно доповнює незавершені речення; - після перекладу притчі на мову жестів самостійно або за допомогою класу письмово викладає її зміст;- може переказати мовою жестів текст наукового стилю;- працює над майстерністю виконання гімну України в жестовому виконанні. |
| 10. | 7 | **Екскурсії**Знайомство з іншим містом України.Місцевий краєзнавчий музей: відділ народного промислу. | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; введення нових понять в опис; формування логічних уявлень; застосування нових жестових одиниць, що відносяться до козацької доби у своїх висловлюваннях; вміння описувати екскурсію доступними мовними засобами, застосовуючи отримані нові поняття. | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- перед екскурсією до іншого міста збирає попередні відомості про історичні пам’ятки цього міста;- вміє під час екскурсії вносити в робочий блокнот короткі змістовні записи;- в процесі спостереження ставить запитання пізнавального характеру;- збагачує жестово-словниковий запас новими поняттями, здобутими під час екскурсій;- будує опис екскурсії простими реченнями на основі власних записів у блокноті. |
| 11. | 7 | **Казки УЖМ**«Снігова королева».«Попелюшка». | ***Лінгвістичний блок***Жести-дії. Залежність виконання від характеристики дії (швидкості, сили, часу здійснення, суб’єктно-об’єктних відносин) (продовження).Жести синоніми. Багатозначність в УЖМ (продовження).***Комунікативний блок***Теми для обговорення, бесіди формату діалогічного та групового мовлення; дотримання причинно-наслідкових зв’язків; особливості спілкування у формальній і неформальній ситуації; відтворення сюжету казки за колективно складеним планом; застосування простих коментарів у висловлюваннях УЖМ; оцінювання казок жестовою мовою та КЖм; вираження значення завершеності або незавершеності дії УЖМ.  | ***Учень:***- володіє жестовою лексикою даної тематики;- самостійно засобом білінгвального методу читає казку;- дотримується причинно-наслідкового зв’язку при формуванні відповіді на поставлені запитання;- поповнює жестово-словниковий запас за рахунок отриманих нових понять в процесі читання казки;- зручною мовою спілкування формує мотивацію вчинків казкових персонажів;- самостійно відповідає на поставлені УЖМ запитання;- розуміє зміст запитань у письмовій формі;- дає розкриту характеристику позитивному та негативному героям казки засобом КЖм;- може за допомогою складеного класом плану викладати письмово сюжет казки. |

***Орієнтовні вимоги до знань і умінь учнів сьомого класу***

***на кінець навчального року***

*У ч н і п о в и н н і:*

 ***знати:***

*- характеристику структури жесту;*

*- особливості будови простих синтаксичних конструкцій УЖМ та словесних речень;*

*- особливості вживання багатозначних жестових одиниць в контексті жестового речення;*

***володіти:***

*- побудовою розгорнутих відповідей на поставлені запитання та висловлювання думки, почуттів, використовуючи найбільш виразні жести;*

*- веденням діалогів; вмінням погоджуватися з позицією співрозмовника, ставитися до неї критично, тактовно заперечувати;*

*- поставкою запитань довільної форми;*

*- вмінням етично вступати в розмову/виходити з розмови;*

*- вмінням передавати зміст розмови з дотриманням точності послідовності викладу;*

*- навичками переказу оповідання, невеликі за обсягом засобом УЖМ та КЖм;*

*- навичками складати описи малюнків, початок або кінець розповіді.*

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Адамюк Н. Б., Чепчина І. І. Синтаксичні особливості УЖМ: на прикладі простого речення / Н. Б. Адамюк // Жестова мова й сучасність : зб. наук. пр. – Вип. 3 / [гол. ред. Засенко В. В]. – К.: Педагогічна думка, 2008. – С. 124–135.
2. Базоев В. З., Паленный В. А. Человек из мира тишины / В. З. Базоев, В. А. Паленный. – М.: ИКЦ «Академкнига», 2002. – 816 с.
3. Гейльман И. Ф. Дактилология / И. Ф. Гейльман. – Ленинград, 1981.
4. Гейльман И. Ф. Знакомьтесь: ручная речь / И. Ф. Гейльман. – М.: «Загрей», 2001. – 172 с.
5. Гейльман И. Ф. Сборник упражнений и текстов для перевода дактилологией и мимикой / И. Ф. Гейльман. – Ленінград, 1975. – 197с.
6. Гейльман И. Ф. Специфические средства общения глухих: Дактилология и мимика / И. Ф. Гейльман: В 5 ч. – Л., 1975 – 1979.
7. Геранкина А. Г. Практикум по дактильной речи / А. Т. Геранкина. – Москва, 1972. – 61 с.
8. Димскис Л. С. Дактильная речь / Л. С. Димскис. – Минск, 2001. – 75с.
9. Димскис Л. С. Встреча с миром / Л. С. Димскис // Жестовый язык: Учебное пособие для подготовительного класса специальной общеобразовательной школы для детей с нарушениями слуха. – Минск, 2000. – 190 с.
10. Димскис Л. С. Изучаем жестовый язык: учеб. пособие [для студ. дефектол. фак. высш. пед. учеб заведений] / Л. С. Димскис. – М.: Образование, 2005. – 128 с.
11. Димскис Л. С. Методическое пособие по жестовому языку для учителей 1–4 классов школ для детей с нарушенным слухом / Л. С. Димскис. – М.: Образование, 1990. – 45 с.
12. Димскис Л. С. Практикум по дактильной и жестовой речи // Учебно-воспитательная практика студентов V курса дефектологического факультета: Методические рекомендации / МГПИ им. Горького. – Минск, 1991.
13. Дитина зі світу тиші : на допомогу батькам нечуючої дитини науково-методичний посібник / [уклад.: Зборовська Н. А. та ін.], [за ред. Кульбіди С. В.]. – К.: Пед. думка, 2008. – 183 с.
14. Дмітрієва О. Українська дактильна абетка (комп’ютерна версія) / О. Дмитрієва. – Кам’янець-Подільський, 2007.
15. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 1. – К.: ПП: Актуальна освіта, 2006. – 175 с.
16. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 2. – К.: ПП: Актуальна освіта, 2007. – 282 с.
17. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 3. – К.: Пед. думка, 2008. – 192 с.
18. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 4. – К.: Центродрук, 2009. – 349 с.
19. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 5. – К.: Актуальна освіта, 2010. – 306 с.
20. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – К.: О. Т. Ростунов, 2011. – Вип. 6. – 349 с.
21. Жестова мова й сучасність : зб. наук. праць / [гол. ред. В. В. Засенко]. – Вип. 7. – К.: О. Т. Ростунов, 2012. – 349 с.
22. Зайцева Г. Л. Жестовая речь. Дактилология / Г. Л. Зайцева. – М.: «Владос», 2000. – 192 с.
23. Зайцева Г. Л. Жест и слово: Сборник научных и методических статьей / Г. Л. Зайцева. – М., 2006. – 631 с.
24. Зайцева Г. Л. Жестовый язык глухих и современные системы обучения детей с недостатками слуха / Г. Л. Зайцева // Жестовый язык в современной специальной школе (сборник докладов). – М.: Образование, 1999. – С. 15.
25. Зайцева Г. Л. Зачем учить глухих детей жестовой речи? / Г. Л. Зайцева // Дефектология. – 1998. – № 2. – С. 4‑8.
26. Зайцева Г. Л. Курс «Русский жестовый язык» (экспериментальная программа для школ глухих детей) / Г. Л. Зайцева // Дефектология. – 2002. – № 1. – С. 32–42.
27. Зайцева Г. Л. Словесно-жестовое двуязычие глухих / Г. Л. Зайцева // Дефектология.‑ 1992. ‑ № 4. – С. 5–11.
28. Зайцева Г. Л. Психолингвистические аспекты изучения жестового языка / Г.Л. Зайцева, Р. М. Фрумкина // Дефектология. – 1981. – № 1. – С. 15–21.
29. Збірка програм з вивчення української жестової мови / С. В. Кульбіда, І. І. Чепчина, Н. Б. Адамюк, Н. В. Іванюшева. // Поліграфічний центр УТОГ. – Київ, 2008. – 328 с.
30. Іванюшева Н.В., Зуєва Є.М. Відеословник жестової мови / Н. В. Іванюшева, Є. М. Зуєва. – Київ, 2000.
31. Іванюшева Н. В., Кульбіда С. В. Українська жестова абетка / Н. В. Іванюшева, С. В. Кульбіда. – К.: Поліпром, 2005. – 64 с.
32. Книга жестов для неслышащих людей / Авт.-сост. Р.Г.Маринина. – Д.: Издательство «Сталкер», 2004. – 320 с.
33. Козачек Н. О., Васильєва К. В. Від «А» до «Я» / Н. О. Козачек, К. В. Васильєва. – Харків, 2002. – 52 с.
34. Концепція білінгвального навчання осіб з порушеннями слуху [за ред. С. Кульбіди, І. Чепчиної, Н. Адамюк та ін.]. – Київ: СПКТБ УТОГ, 2011. – 53 с.
35. Концепція ЖМ в Україні (проект) // Дефектологія. Особлива дитина : навчання та виховання. – № 3 (53) 2009. – С. 3–8.
36. Кульбіда С. В., Чепчина І. І., Адамюк Н. Б., Іванюшева Н. В. Український жестівник для батьків // НАПН України, Ін-т спец. педагогіки, Лаб. жестової мови, Укр. тов.-во глухих. – К.: СПТКБ УТОГ, 2011. – 380 с.
37. Краєвський Р. Г. Мова жестів глухих / Рудольф Генріхович Краєвський. – К.: «Радянська школа», 1964. – 219 с.
38. Кульбіда С. В. Білінгвальне навчання нечуючих (стан, перспективи розвитку) / С. В. Кульбіда // Дефектологія. – 2006. – № 3. – С. 2 –4.
39. Кульбіда С. В. Теоретико-методичні засади використання жестової мови у навчанні нечуючих: монографія / С. В. Кульбіда. – К.: ТОВ «Поліпром», 2010. – 503 с.
40. Кульбіда С. В. Українська дактилологія: Науково-методичний посібник. – К: Педагогічна думка, 2007. – 256с.
41. Лексикон жестов. – Донецк: Центр для глухих «Видеть – значит слышать», 2004. – 560 с.
42. Луцько К. В. Говори, думай, запам’ятовуй / К. В. Луцько. – К., 1995. – 238 с.
43. Максименко Ю. П., Іванюшева Н. В., Щур Р. І. Азбука жестів / Ю. П. Мкксименко, Н. В. Іванюшева, Р. І. Щур. – Київ: Радянська школа, 1990. – 24 с.
44. Осокина Л. М. Гимнастика для рук: Учебное пособие. – М., 2003.
45. Програма спеціальних загальноосвітніх шкіл для глухих дітей (проект) Українська жестова мова. 1–4 класи / [укл. : Грищенко Є. С., Стьопкін В. В.]. – К.: «Богдана», 2004. – 48 с.
46. Современные аспекты жестового языка : сб. статей [сост.: А. Комарова]. – М.: ВОГ, 2000. – 277 с.
47. Український тематичний відеословник жестової мови: Навчально-методичний посібник. – К.: УТОГ, 2003.
48. Фрадкина Р. Н. Говорящие руки : тематический словарь жестового языка глухих России / Р. Н. Фрадкина. – М.: ВОГ, 2001. – 599 с.

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

ВФГ – Всесвітня федерація глухих

ЖМ – жестова мова

КЖм – кальковане жестове мовлення

НВЦ – Навчально-відновлювальний центр

УТОГ – Українське товариство глухих

УЖМ – українська жестова мова

ЦП УТОГ – Центральне правління УТОГ